



**Sabato 4 dicembre, ore 17.00**  
**Teatro Niccolini di San Casciano**

### **Presentazione pubblica del processo partecipativo "Cittadini Insieme"**

L'Amministrazione di San Casciano invita tutti i cittadini a partecipare all'assemblea pubblica di presentazione del **processo partecipativo "Cittadini Insieme"**.

In questa occasione verranno presentate le iniziative di **partecipazione** previste nei prossimi mesi e organizzate per coinvolgere i cittadini nella costruzione di un **Forum Permanente**.

Il Forum Permanente sarà un organo, riconosciuto dal consiglio comunale, all'interno del quale i cittadini di ogni nazionalità residenti nel Comune di San Casciano potranno confrontarsi sui **bisogni della comunità** e sui temi dell'**immigrazione**, dell'**intercultura** e della **convivenza**.

Per l'amministrazione il Forum diventerà una risorsa essenziale per individuare meglio i bisogni e gli interessi reali degli abitanti.

Nei prossimi 6 mesi i cittadini potranno partecipare a **momenti di confronto, ascolto e dibattito** per capire e decidere come dovrà essere e funzionare il Forum Permanente, consigliando all'Amministrazione chi dovrà farne parte, di cosa dovrà occuparsi e come dovrà funzionare.

Le attività di informazione e coinvolgimento sono gestite da Comune in collaborazione con Sociolab, una società che si occupa di organizzazione e gestione di processi partecipativi.

Per maggiori informazioni telefona a Sociolab 055.667502 (chiedendo di Giulia Maraviglia) o scrivi a [cittadininsieme@gmail.com](mailto:cittadininsieme@gmail.com).

**Saturday, December 4, at 5.00 pm**  
**Teatro Niccolini di San Casciano**

### **Public presentation of the participatory process "Cittadini Insieme"/ "Citizens Together"**

The municipal administration of San Casciano invites all citizens to attend the public presentation of the **participatory process "Citizens Together."**

The initiatives open to public participation in the coming months and designed to involve all citizens in the formation of a **permanent forum** will be illustrated.

The Permanent Forum is designed to be a body, recognized by the city council, in which citizens of all nationalities residing within the town limits of San Casciano will be able to discuss the **community needs** and issues of **immigration, interculture** and **coexistence**.

The Forum is designed to become an essential resource for the Administration to use in identifying the needs and real interests of town inhabitants.

Over the next six months citizens will be invited to listen and participate in discussions and debates so that they can understand and decide how the Permanent Forum should be run, and advise the Administration of its composition, organization and functioning.

The Municipality, in cooperation with Sociolab, a company that deals with the organization and management of participatory processes, are in charge of information and organization.

For more information call Sociolab 055.667502 (asking for Giulia Maraviglia) or write to [cittadininsieme@gmail.com](mailto:cittadininsieme@gmail.com).



**Samedi 4 décembre, à 17h00**  
**Teatro Niccolini di San Casciano**

### **Présentation publique du processus participatif “Citoyens ensemble”**

L'Administration de San Casciano invite tous les citoyens à participer à l'assemblée publique de présentation du **processus participatif « Citoyens Ensemble »**.

En l'occurrence, on présentera les initiatives de **participation** prévues pour les mois à venir et organisées pour impliquer les citoyens dans la construction

d'un **Forum Permanent**.

Le Forum Permanent sera un organe, reconnu par le conseil communal, au sein duquel les citoyens de chaque nationalité résidant dans la Commune de San Casciano pourront se confronter sur les **besoins de la communauté** et sur les thèmes de **l'immigration**, de **l'interculturel** et de la **cohabitation**.

Pour l'administration le Forum deviendra une ressource essentielle pour mieux déterminer les besoins et les intérêts réels des habitants.

Dans les 6 prochains mois, les citoyens pourront participer à des **moments de confrontation, d'écoute et de débat** pour comprendre et décider comment élaborer et mettre en œuvre le Forum Permanent, en conseillant à l'Administration qui doit en faire partie, de quoi il doit s'occuper et comment il doit fonctionner.

Les activités d'information et d'implication sont gérées par la Commune en collaboration avec Sociolab, une société qui s'occupe de l'organisation et de la gestion de processus participatifs.

Pour de plus amples informations veuillez téléphoner à Sociolab 055 667502 (contacter Julie Maraviglia) ou écrire à [cittadininsieme@gmail.com](mailto:cittadininsieme@gmail.com).

**Të shtunë me 4 dhjetor, në orën 17.00**

**Teatro Niccolini di San Casciano**

### **Prezantim publik i proçesit pjesmarrës “Qytetarë së Bashku”**

Administrata e San Casciano-s fton të gjithë qytetarët të marrin pjesë në asambleenë publike të prezantimit të **proçesit pjesmarrës “Qytetarë së Bashku”**.

Me këtë rast do të prezantohen inisiativat e **pjesmarrjes** të parashikuara për muajt e ardhshëm e të organizuara mënyrë që të marrin pjesë qytetarët në krijimin e një **Forumi të Përhershëm**.

Forumi i Përhershëm do të jetë një organ, i njohur nga këshilli komunal, në brendësi të të cilit qytetarët e çdo kombësie rezident në Komunën San Casciano-s mund të konfrontohen mbi **nevojat e komunitetit** e mbi temat e **imigrazionit**, të **interkulturës** e të **bashkëjetesës**.

Për administratën, Forumi do të jetë një mundësi e madhe për të zbuluar më mirë nevojat dhe interesat reale të banorëve.

Në 6 muajt e ardhshëm qytetarët mund të marrin pjesë në **momente konfrontimi, dëgjimi e debati** për të kuptuar e për të vendosur se si do të jetë e si do të funksionojë Forumi i Përhershëm, duke u këshilluar nga Administrata, kush do të bëjë pjesë, për çfarë do të punojë e si do të funksionojë.

Aktivitetet e informimit e të pjesmarrjes drejtohen nga komuna në bashkëpunim me “Sociolab”, një shoqëri që merret me organizimin dhe drejtimin e proçeseve pjesmarrëse.

Për informacione të tjera telefononi në Sociolab n. 055.667502 (duke kërkuar Giulia Maraviglia) ose shkruaj në [cittadininsieme@gmail.com](mailto:cittadininsieme@gmail.com).



**Sâmbătă 4 decembrie, ora 17.00**  
**Teatro Niccolini di San Casciano**

### **Prezentarea publică a procesului participativ “Cetățeni împreună”**

Administrația din San Casciano îi invită pe toți cetățenii să participe la ședința publică de prezentare a **procesului participativ “Cetățeni împreună”**.

Cu această ocazie vor fi prezentate inițiativele de **participare** prevăzute în lunile următoare și organizate pentru a-i implica pe cetățeni în construirea unui **Forum Permanent**.

Forumul Permanent va fi un organ, recunoscut de către consiliul comunal, în interiorul căruia cetățenii de orice naționalitate rezidenți în Comuna San Casciano vor putea să se confrunte cu privință la **nevoile comunității** și la teme despre **imigrare, intercultură** și de **conviețuire**.

Pentru administrație Forumul va deveni o resursă esențială pentru a individua mai bine nevoile și interesele reale ale locuitorilor.

În următoarele 6 luni cetățenii vor putea participa la **momente de confruntare, ascultare și dezbateri** pentru a înțelege și decide cum va trebui să fie și cum va trebui să funcționeze Forumul Permanent, sfătuiind Administrația cu privință la persoanele care vor trebui să facă parte, de ce anume va trebui să se ocupe și cum va trebui să funcționeze.

Activitățile de informare și implicare sunt gestionate de către Primărie în colaborare cu Sociolab, o societate care se ocupă de organizarea și gestiunea proceselor participative.

Pentru mai multe informații telefonați la Sociolab 055.667502 (întrebând de Giulia Maraviglia) sau scrieți la [cittadininsieme@gmail.com](mailto:cittadininsieme@gmail.com).

### **Sobota 04.grudzień, godz. 17.00** **Teatro Niccolini di San Casciano** **Wprowadzenie publiczne procesu uczestniczącego** **„Jedność Obywatelska”**

Zarząd w San Casciano zaprasza wszystkich obywateli do uczestniczenia w zebraniu publicznym dotyczącego wprowadzenia procesu uczestniczącego „Jedność Obywatelska”.

Przy tej okazji chcemy przedstawić inicjatywę zaplanowaną na najbliższe miesiące, zorganizowaną przez włączenie obywateli w utworzenie „Zgrupowania Stałego”.

Zgrupowanie Stałe będzie jednostką zaakceptowaną przez zarząd gminy, w którym obywatele ze wszystkich narodowości mieszkający na terenie gminy San Casciano, mogą skonfrontować potrzeby współżycia, tematy imigracji, interkultury oraz współpracy społecznej.

Dla zarządu Zgrupowanie będzie istotnym środkiem w lepszym zrozumieniu i w rozwiązywaniu problemów wszystkich mieszkańców.

W najbliższych 6 miesiącach obywatele mogą brać udział, słuchać, podjąć rozmowę, decydować jak powinno funkcjonować „Zgrupowanie Stałe”, biorąc wzór z zarządu, który stanowi część tego zgrupowania – czym powinno się zajmować i jak powinno działać.

Gmina współpracuje z Sociolab, zgrupowanie zajmuje się organizacją, oraz prowadzi nadzór nad procesem uczestniczącym.

Informacje można uzyskać dzwoniąc Sociolab 055-667502 (pytać o : Giulia Maraviglia) lub pisać pod adresem [cittadininsieme@gmail.com](mailto:cittadininsieme@gmail.com).

